

«УТВЕРЖДАЮ»

Генеральный директор
ООО «КаВо Дентал Руссланд»

 Арумилов Е.С..
2010 г.



Порошки абразивные KaVo

Производства компаний
Kaltenbach & Voigt GmbH, Германия Bismarckring, 39 D
KaVo Dental GmbH, Германия Bismarckring, 39, D

Руководство по эксплуатации.



Vertrieb/distribution:
KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach

Hersteller/manufacturer:
Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach



GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCCIONES DE USO
GEbruikSAANWIJZINGEN
BRUKSANVISNING
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
УКАЗАНИЯ ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ

PROPHypearls • 6 x 300 gr
Mat.- Nr. 1.003.6681

PROPHypearls • 80 x 15 gr
Mat.- Nr. 1.002.0342



Patent pending EXA SA Route des Jeunes 19 CH - 1227 Les Acacias Geneva - Switzerland

de-en-fr-it-es-nl-sv-pt-ru 1.003.6681 - 07.06 -01

de

Anwenderhinweise

Die PROPHYpearls sind zur Verwendung im KaVo PROPHYflex 2 und KaVo PROPHYflex 3 bestimmt und nur für die zahnärztliche Behandlung im Bereich der Zahnheilkunde bestimmt.

Jede Art der Zweckentfremdung ist nicht erlaubt und kann zu einer Gefährdung führen.

Das PROPHYpearls Pulver ist ein Medizinprodukt nach den zutreffenden, nationalen gesetzlichen Bestimmungen.

Nach diesen Bestimmungen ist das PROPHYflex 2 und PROPHYflex 3 in Verbindung mit dem PROPHYpearls – Pulver nur für die beschriebene Anwendung unter Beachtung - der geltenden Arbeitsschutzbestimmungen -der geltenden Unfallverhütungsmaßnahmen - und dieser Gebrauchsanweisung vom fachkundigen Anwender zu benutzen.

Die PROPHYpearls sind für die Reinigung von Zahnoberflächen bestimmt

Nach diesen Bestimmungen ist es die Pflicht des Anwenders

- nur fehlerfreie Arbeitsmittel zu verwenden
- auf den richtigen Verwendungszweck zu achten
- sich, den Patienten und Dritte vor Gefahren zu schützen

Die PROPHYpearls sind nicht wasserlöslich und können sich daher im Amalgamabscheider anreichern, so dass dieser häufiger gewechselt werden muss.

Inbetriebnahme

Der Pulverbehälter des PROPHYflex wird linksdrehend gegen die Pfeilrichtung abgeschraubt. Vor dem Befüllen des Pulverbehälters die „PROPHYpearls – Flasche / Stick“ gut schütteln. Pulverbehälter bis zur Hälfte füllen.(siehe Abbildung). Pulverbehälter senkrecht und rechtsdrehend in Pfeilrichtung fest aufschrauben. Sollten nach Gebrauch Reste im Pulverbehälter sein, ist dieser mit dem Gummiverschluss zu verschließen.

KaVo PROPHYpearls bitte kühl und trocken lagern. Vor Hitze (>60°C) schützen.



Arbeitsweise

Die Kanülenspitze sollte ungefähr 3-5mm von der Zahnoberfläche entfernt gehalten werden. Es ist wichtig, die Kanüle in einem Winkel zwischen 10° und 60° zu der zu behandelnde Zahnoberfläche zu positionieren, um den Rolleffekt zu gewährleisten und dadurch die Adsorptionsleistung der kugelförmigen Partikel zu optimieren. Dies steht im Gegensatz zur Arbeitsweise mit den bisherigen Natriumbicarbonat-Pulver: Das Pulver-Spray kann von der okklusalen Grenze zur zervikalen Begrenzung des Zahnes ohne Verletzungs- gefahr für die Zahnfleischtasche und die Bänder des Zahnfaches zugeführt werden. Mit dem Anfärben des Biofilms „Zahnplaque“ z.B. mit Erythrosinlösung – steht ein sehr effizientes, augenfälliges Hilfsmittel zur Verfügung, um die Bestrahlungszeit auf das lokal erforderliche Maß, das durch Verschwinden der Rotfärbung sichtbar wird, zu begrenzen. Cremes Sie dem Patienten die Lippen mit Vaseline ein, um ein austrocknen/ rissig werden der Mundwinkel zu verhindern.

Wir empfehlen mit Absaugung zu arbeiten.

Die Reinigungsleistung kann an Geräten, an denen eine Verstellung der Antriebsluft über den Fußanlasser möglich ist, variiert werden.

Patientenunterweisung

⚠ **Wissen Sie Ihre Patienten darauf hin, dass sie während der ersten 2 bis 3 Stunden nach der Behandlung nicht rauchen, keinen Tee, Kaffee, Obst- und Gemüsesäfte oder andere färbende Lebensmittel zu sich nehmen dürfen.**

Weitere Anwendungs- und Sicherheitshinweise

Aus Sicherheitsgründen darf nur mit Schutzbrille (Anwender und Patient) gearbeitet werden. Wir empfehlen mit Mundschutz zu arbeiten. Die PROPHYpearls dürfen bei Patienten welche unter Erkrankung der Atemwege leiden, nicht angewendet werden. Patienten mit Kontaktlinsen sollten einen zusätzlichen Augenschutz tragen. In extremen Einzelfällen kann es, besonders bei Vorliegen von pathologischen Zahnfleischtaschen (> 6 mm), Schleimhautläsionen und langer direkter Bestrahlung des Weichgewebes zur Emphysembildung kommen. Wurzelzement, demineralischer Schmelz, Füllungen und Füllungsänder sollten nicht direkt bestrahlt werden. Die Reinigung darf in diesen Fällen nur indirekt über den Rolleffekt erfolgen. Nach Bestrahlen von Metalloberflächen können diese matt erscheinen.

Durch eine Zahnpolitur wird dieser Effekt wieder aufgehoben.

Hauptbestandteil: Calciumcarbonat CAS - Nr. 471 - 34 - 1

Die ergänzenden Hinweise der Gebrauchsanweisung zum KaVo PROPHYflex 2 und KaVo PROPHYflex 3 sind zu beachten.

en

Notes for users

PROPHYpearls are intended for use in the KaVo PROPHYflex 2 and KaVo PROPHYflex 3 and only for dental treatment in the area of dentistry. Use for any other purpose is not advisable and can lead to danger.

PROPHYpearls powder is a medical product according to the relevant, national statutory provisions.

According to these provisions, PROPHYflex 2 and PROPHYflex 3 in combination with PROPHYpearls powder are to be used by a competent user only for the application described, taking into account the applicable work safety provisions, the applicable accident prevention measures and these operating instructions.

PROPHYpearls are intended for cleaning tooth surfaces

According to these provisions, it is the duty of the user

- to use only fault-free operating materials
- to ensure use for the correct purpose
- to protect himself, the patient and third parties from danger

PROPHYpearls do not dissolve in water and will, therefore, amass in the amalgam separator, necessitating more frequent emptying.

Commissioning

The PROPHYflex powder reservoir is unscrewed by rotating it counterclockwise, in the opposite direction to the arrow.

Shake the PROPHYpearls bottle or stick well before filling the powder container.

Half fill the powder reservoir (see picture). Hold the powder reservoir upright and screwing it back onto the handpiece in a clockwise direction. Should any PROPHYpearls remain in the powder reservoir, then seal the reservoir with the rubber cap.

KaVo PROPHYpearls should be stored in a cool and dry place. Protect from heat ($>60^{\circ}\text{C}$).



Procedure

The cannula tip should be held approximately 3-5 mm away from the tooth surface. It is important to position the cannula at an angle between 10° and 60° to the tooth surface to be treated, in order to ensure the rolling effect and thus to optimise the adsorption power of the spherical particles. This is in contrast to the procedure when using standard sodiumbicarbonate powders. The powder spray can be fed from the occlusal margin to the cervical boundary of the tooth without danger of injury to the periodontal pocket and the bands of the dental alveolus. When removing stained "dental plaque" biofilm, e.g. with erythrosine solution - a very efficient, visual aid, which limits the exposure time precisely to that required, is the disappearance of the red colour. Rub Vaseline onto the patient's lips to prevent the corner of the mouth from drying out or cracking. We recommend working with aspiration. The cleaning power can be varied on units in which an adjustment of the drive air pressure via the foot control is possible.

Instructing the patient

⚠ Inform your patient that he or she must not smoke or consume any tea, coffee, fruit or vegetable juices or other colour-imparting food during the first 2 to 3 hours after the treatment.

Further information on use and safety information

For safety reasons, safety goggles must be worn by user and patient. We suggest that mouth protection is worn. PROPHYpearls must not be used on patients who suffer from diseases of the respiratory tract. Patients with contact lenses should wear additional eye protection. In extreme isolated cases, particularly with the presence of pathological periodontal pockets (> 6 mm), mucosal lesions and extremely long direct exposure of the soft tissue, emphysema may occur. Root cement, demineralized enamel, fillings and filling margins should not be directly blasted. The cleaning should be performed here only indirectly via the rolling effect. We recommend using mouth protection during the work. All parts and products with sensitive surfaces should be removed from the treatment area. Metallic surfaces may appear matt after treatment. This may be rectified by using tooth polish.

Main constituent: Calcium carbonate, CAS no. 471 - 34 - 1

The additional information in the operating instructions for KaVo PROPHYflex 2 and KaVo PROPHYflex 3 must be followed.

fr

Recommandations à l'intention de l'utilisateur

Les PROPHYpearls sont destinées à un usage dentaire uniquement et doivent être utilisées soit avec le KaVo PROPHYflex 2, soit avec le KaVo PROPHYflex 3.

Les utiliser à d'autres fins n'est pas autorisé et comporte des risques.

La poudre PROPHYpearls est un produit médical conforme à la législation en vigueur.

De cette législation il découle que le PROPHYflex 2/PROPHYflex 3 et la poudre PROPHYpearls devront être utilisés (par le professionnel compétent) exclusivement pour l'usage pour lequel ils ont été conçus, et en respectant les directives relatives à la sécurité et à la prévention des risques sur le lieu de travail, ainsi que les instructions figurant dans le présent mode d'emploi.

La poudre PROPHYpearls sert pour le nettoyage des surfaces dentales

En vertu de la législation en vigueur, il incombe à l'utilisateur :

- d'utiliser un outil de travail en parfait état
- de n'utiliser le produit concerné que pour l'usage spécifié
- de prendre les mesures nécessaires pour protéger le patient et les tierces personnes des risques éventuels inhérents à sa mise en œuvre.

Les PROPHYpearls n'étant pas solubles dans l'eau elles s'accumulent dans le séparateur d'amalgame, lequel devra de ce fait être changé plus souvent.

Mise en service

Le réservoir à poudre du PROPHYflex se dévisse dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (sens contraire de la flèche). Avant de le remplir, bien secouer le bouteille/le stick de PROPHYpearls. Puis le remplir à moitié (voir illustration). En le tenant verticalement, le visser ensuite dans le sens de la flèche (sens des aiguilles d'une montre). Si après utilisation il reste de la poudre dedans, bien le refermer avec son bouchon.

Conserver la poudre KaVo PROPHYpearls dans un endroit sec et frais. Ne pas l'exposer à des températures > 60°C.



Technique d'utilisation

L'extrémité de l'embout doit être à environ 3-5 mm de la surface de la dent à traiter. Important : l'embout doit former avec la dent à traiter un angle compris entre 10 et 60°. Cela, afin d'éviter tout effet de "roulage" et de garantir ainsi une adsorption optimale des perles (Note : comparé aux autres Bicarbonate de sodium et poudres, c'est là une technique radicalement différente). Le spray (poudre) peut être déplacé des bords occlusaux vers la limite cervicale sans risque de blessure au niveau du sulcus et des ligaments alvéolaires. Appliquer un révélateur de plaque dentaire (solution à base d'érythrosine par exemple) est très efficace pour déterminer la durée de projection de poudre requise (On projette la poudre jusqu'à ce que la coloration rouge disparaisse). Veuillez enduire de vaseline les lèvres du patient afin d'éviter un dessèchement/des craquelures de celles-ci au niveau des commissures. Il est vivement recommandé d'utiliser l'aspiration. Les performances de nettoyage peuvent être adaptées en conséquence si l'appareil est équipé d'une commande au pied permettant de moduler le débit d'alimentation en air comprimé.

Instructions à donner au patient



Veuillez indiquer au patient que pendant les deux ou trois heures qui suivent la séance il ne devra ni fumer, ni boire de café, de thé ou de jus de fruits (ou de légumes), ni consommer de produits alimentaires pouvant avoir un effet colorant sur la dent.

Autres recommandations

Pour des raisons de sécurité, le praticien comme le patient devront porter des lunettes de protection durant la séance. Le port d'un masque respiratoire est recommandé. Ne pas utiliser la poudre PROPHYpearls sur les patients souffrant de maladies des voies respiratoires. Les patients porteurs de lentilles devront eux aussi porter des lunettes de protection. Dans certains cas limites (notamment dans le cas de poches parodontales pathologiques (> 6 mm), de lésions mucosales ou d'une projection prolongée (et directe) sur la muqueuse) il peut y avoir formation d'emphysèmes. Ne pas projeter la poudre sur le ciment, de l'émail deminéralisé ou des obturations (ni sur les bords des obturations). Concernant ces parbes, les nettoyer indirectement c'est à dire en laissant aller la poudre dessus indirectement, et éloigner de la zone d'utilisation tous les objets dont les surfaces sont sensibles. Pour ces différents cas, le nettoyage doit se faire de façon indirecte, c'est à dire simplement en exploitant l'effet roulant des PROPHYpearls. Si l'appareil est utilisé sur des surfaces métalliques, celles-ci peuvent prendre un aspect mat, lequel peut cependant être éliminé par polissage dentaire.

Élément principal: carbonate de calcium n° CAS 471 - 34 - 1

Veuillez également tenir compte des indications figurant dans le mode d'emploi du KaVo PROPHYflex 2/3.

it

Avvertenze per l'utente

Le PROPHYpearls sono destinate all'uso con KaVo PROPHYflex 2 e KaVo PROPHYflex 3 e per il trattamento odontoiatrico nell'ambito della medicina dentale.

Ogni uso diverso da quello per lo scopo previsto non è consentito e può essere pericoloso.

La polvere PROPHYpearls è un prodotto medicale secondo le norme nazionali di riferimento.

In base a tali norme, PROPHYflex 2 e PROPHYflex 3 possono essere utilizzati insieme alla polvere PROPHYpearls solo da utenti competenti, per gli scopi prescritti e nell'osservanza - delle norme sulla tutela del lavoro - delle misure in vigore sulla prevenzione degli infortuni - e delle presenti istruzioni per l'uso.

Le PROPHYpearls sono state prodotte per la pulizia delle superfici dentali.

In base a tali norme è dovere dell'utente:

- utilizzare solo materiali di lavoro in perfetto stato
- rispettare il giusto campo di applicazione
- proteggere dai pericoli se stessi, il paziente e terzi

Le PROPHYpearls non sono solubili in acqua e si possono quindi concentrare nel separatore di amalgama causando inconvenienti e provocando la sostituzione precoce del separatore stesso.

Messa in esercizio

Il contenitore della polvere PROPHYflex si svita ruotando a sinistra in senso contrario alla freccia.

Prima di riempire il contenitore della polvere, scuotere bene il „flacone / stick di PROPHYpearls“.

Riempire a metà il contenitore (ved. immagine). Avvitare il contenitore ruotando a destra nel senso della freccia tenendolo in posizione orizzontale. Se dopo l'uso è rimasta della polvere nel contenitore sigillarlo con il tappo di gomma.

Conservare KaVo PROPHYpearls in luogo fresco e asciutto. Proteggere dal calore (>60°C).



Modo operativo

L'inserto della cannula dovrebbe essere tenuto discosto dalla superficie del dente di 3-5mm. E' importante posizionare la cannula in modo che con la superficie da trattare formi un angolo fra i 10° e i 60° per garantire l'effetto di rotazione e ottimizzare quindi la potenza di assorbimento della parte a forma sferica, al contrario delle polveri al bicarbonato di sodio utilizzate fino ad ora.

La miscela spray può essere inviata dal margine occlusale al contorno cervicale del dente senza pericolo di ledere la tasca gengivale o i legamenti dell'alveolo. Colorando la pellicola „Zahnplaque“, per es. con soluzione di eritrosina, si ha un aiuto efficace ed evidente per limitare l'erogazione al tempo richiesto per quel punto e che si vede dalla scomparsa della colorazione di rosso.

Applicare della vaselina sulle labbra del paziente, per impedire che gli angoli della bocca si seccino e si screpolino. Consigliamo di lavorare con l'aspirazione.

Nei nuniti, sui quali tramite reostato a pedale si può regolare l'aria di propulsione, è possibile variare la potenza del getto di polvere.

Informazioni per il paziente

 **Raccomandare al paziente di non fumare, non assumere the, caffè, succhi di frutta o di verdura o altri alimenti coloranti nelle prime 2-3 ore dopo il trattamento.**

Altre avvertenze per l'uso e avvisi di sicurezza

Per motivi di sicurezza si deve lavorare solo con occhiali protettivi (utente e paziente). Raccomandiamo di lavorare con la mascherina protettiva.

Non utilizzare PROPHYpearls su pazienti che soffrono di malattie delle vie respiratorie. I pazienti con lenti a contatto dovrebbero aggiungere un'altra protezione agli occhi. In particolari casi estremi, specie alla presenza di tasche gengivali patologiche (> 6 mm), lesioni della mucosa ed erogazioni dirette e particolarmente lunghe sul tessuto molle, si può arrivare alla formazione di enfisemi. Cemento radicolare, smalto demineralizzato, otturazioni e bordi di otturazioni non dovrebbero essere inadiati direttamente. In questi casi la pulizia dovrebbe avvenire solo indirettamente, per l'effetto rotazione. Dopo il trattamento di superfici in metallo queste ultime potrebbero apparire opache. L'effetto scompare completando con la lucidatura del dente.

Componente principale: carbonato di calcio CAS - n° 471 - 34 - 1

Attenersi anche alle avvertenze contenute nelle istruzioni per l'uso di KaVo PROPHYflex 2 e KaVo PROPHYflex 3.

es

Indicaciones para el usuario

Las PROPHYpearls están destinadas para el empleo en el KaVo PROPHYflex 2 y KaVo PROPHYflex 3 y limitadas exclusivamente al tratamiento odontológico en la odontología.

Cualquier tipo de uso para otros fines no está permitido y puede causar peligro.

El polvo – PROPHYpearls es un producto médico según las prescripciones legales correspondiente.

Según estas prescripciones el usuario profesional tiene que emplear el PROPHYflex 2 y PROPHYflex 3 en combinación con el polvo – PROPHYpearls exclusivamente para el empleo descrito teniendo en cuenta las prescripciones de protección laboral y las medidas de prevenciones de accidentes en vigor.

Las PROPHYpearls están destinadas para la limpieza de superficies dentales

Según estas prescripciones es la obligación del usuario

- usar exclusivamente medios de trabajo sin defectos
- prestar atención al fin de uso correcto
- a sí mismo, pacientes y terceros contra peligros

Los PROPHYpearls no son solubles en agua y por ello se pueden enriquecer en el separador, lo que hace necesario que éste se cambie periódicamente.

Puesta en servicio

El recipiente de polvo del PROPHYflex desenrosca girando hacia la izquierda en contra del sentido de la flecha.

Antes de llenar el recipiente con el polvo, agitar bien el sobre de PROPHYpearls.

Rellenar el recipiente de polvo hasta la mitad (véase imagen).

Enroscar el recipiente de polvo bien de forma vertical girando hacia la derecha en el sentido de la flecha. Si después del uso quedaran restos en el recipiente de polvo, hay que cerrarlo con la tapa de goma.

Almacenar KaVo PROPHYpearls en un ambiente fresco y seco. Proteger contra calor ($>60^{\circ}\text{C}$).



Modo de trabajo

Se recomienda mantener la punta de la cánula a una distancia de aprox. 3-5 mm de la superficie dental. Es importante que la punta de la cánula se posicione en un ángulo entre 10° y 60° respecto a la superficie a tratar para garantizar el efecto de rodadura y de tal forma optimizar la potencia de adsorción de las partículas esféricas. Esto contrasta con el modo de trabajo con los polvos bicarbonato sódico habidos hasta ahora. El spray de polvo se puede aplicar desde el límite oclusal al límite cervical sin peligro de lesión para la bolsa gingival y las bandas del alvéolo dentario. Con la coloración de la película biológica „placa dentaria“, p. ej. con solución de eritrosina, está disponible un medio auxiliar eficaz para reducir el tiempo de chorreado a la medida localmente necesario, que llega a ser visible por la desaparición de la coloración roja. Aplique Vd. vaselina sobre los labios del paciente para evitar que se sequen y agrieten los ángulos bucales. **Nosotros recomendamos el trabajo con aspiración.** La potencia de limpieza se puede variar en aparatos que disponen de una regulación del aire de propulsión a través del reóstato de pie.

Instrucciones para el paciente

⚠ Avise Vd. a sus pacientes que durante las 2 – 3 horas después del tratamiento no pueden fumar, tomar café, té, zumos de fruta y verdura u otros alimentos coloreantes.

Otras indicaciones de empleo y de seguridad

Por motivos de seguridad es imprescindible que se trabaje con gafas de protección (usuario y paciente). **Nosotros recomendamos el trabajo con protección bucal.** Las PROPHYpearls no se pueden emplear en pacientes que padecen una enfermedad de las vías respiratorias. Pacientes con lentes de contacto deberían llevar una protección adicional para los ojos. En casos extremos se puede producir la formación de enfisema, especialmente en el caso de la existencia de bolsas gingivales patológicas (> 6 mm), lesiones de la mucosa y un chorreado directo y extremadamente largo del tejido blando. Es recomendable no chorrear directamente cemento radicular, esmalte desmineralizado, empastes y bordes de empaste. La limpieza se debería realizar aquí sólo de forma indirecta a través del efecto de rodadura. **Nosotros recomendamos el trabajo con protección bucal.** Todas las piezas o productos con superficies sensibles se tienen que quitar de la zona de tratamiento. En estos casos la limpieza sólo se debe realizar indirectamente a través del efecto de rodaje. Después del chorreado de superficies de metal éstas pueden aparecer sin brillo. Este efecto se puede quitar por medio de un pulido dental. Componente principal: carbonato de calcio N.º CAS 471-34-1

Se tienen que tener en cuenta las indicaciones complementarias de las indicaciones de uso para el KaVo PROPHYflex 2 y el KaVo PROPHYflex 3.

nl

Informatie voor de gebruiker

De PROPHYpearls zijn bestemd voor toepassing in de KaVo PROPHYflex 2 en de KaVo PROPHYflex 3 en uitsluitend bedoeld voor de tandheelkundige behandeling door de tandarts.

Elke hiervan afwijkende toepassing is niet toegestaan en is met risico's verbonden.

Het PROPHYpearls-poeder is een geneeskundig hulpmiddel volgens de geldende nationale wettelijke bepalingen.

Volgens deze bepalingen mogen de PROPHYflex 2 en de PROPHYflex 3 in combinatie met het PROPHYpearls-poeder uitsluitend door een vakkundig gebruiker voor de hiervoor beschreven toepassing worden gebruikt, met inachtneming van de geldende wettelijke bepalingen ter bescherming van de werknemer, de geldende wettelijke maatregelen ter voorkoming van ongevallen en volgens deze gebruiksaanwijzing.

De PROPHYpearls zijn bedoeld voor het reinigen van het tandoppervlak

Het is de plicht van de gebruiker om

- uitsluitend arbeidsmiddelen zonder gebreken te gebruiken;
- voor de juiste toepassing zorg te dragen;
- zichzelf, de patiënt en derden tegen mogelijke risico's te beschermen.

De PROPHYpearls lossen niet in water op en kunnen zich daarom mogelijk in de amalgaamscheider concentreren.

Deze moet vaker worden gewisseld.

Klaarmaken voor gebruik

Het poederreservoir van de PROPHYflex wordt linksom, tegen de pijlrichting in losgeschroefd. Voor het vullen van de poederhouder de PROPHYpearls-fles/-stick goed schudden. Het poederreservoir tot het helft vullen (zie afbeelding).

Poederreservoir rechtop en rechtsdraaiend in de peilrichting vastschroeven. Als er na gebruik nog restjes in het poederreservoir zijn achtergebleven, sluit deze dan met rubberen dop goed af.

Bewaar de KaVo PROPHYpearls op een koele, droge plaats. Nooit aan warmte (> 60 °C) blootstellen.



Werkwijze

Houd het uiteinde van de canule op ongeveer 3-5 mm afstand van het tandoppervlak. Het is belangrijk om de canule onder een hoek van tussen de 10° en 60° op het tandoppervlak te richten, om zo het roleeffect te garanderen en daarmee het adsorptievermogen van de kogelvormige partikels te optimaliseren. Dit staat in tegenstelling tot de methode met de tot nu toe gebruikte natriumbicarbonaat poedersoorten. De poederspray kan van de occlusale grens naar de cervicale begrenzing van de tand worden gebracht, zonder risico van beschadiging voor de tandvleespocket. Door de tandplaque lichtjes te kleuren, bijvoorbeeld met erythrosine-oplossing, heeft men de beschikking over een zeer efficiënt, opvallend hulpmiddel om de bestralingstijd te beperken tot het noodzakelijke maximum, dat door het verdwijnen van de rode kleur zichtbaar wordt. Om scheurtjes in de mondhoeken van de patiënt te voorkomen, moeten de lippen van de patiënt met vaseline worden ingesmeerd. **Wij adviseren met afzuiging te werken.** De reinigingswerking kan bij gebruik van behandelseenheden waarbij de aandrijfvlucht met de voetbediening kan worden verstoeld, worden gevarieerd.

Wat de patiënt moet weten

⚠ Maak uw patiënten erop attent dat zij in de eerste 2 tot 3 uur na de behandeling niet mogen roken en geen thee, koffie, vruchten- of groentesappen of andere kleur afgevend levensmiddelen mogen drinken of eten.

Overige gebruiks- en veiligheidsinformatie

Uit veiligheidsoverwegingen mag nooit zonder veiligheidsbril (gebruiker én patiënt) worden behandeld. Wij adviseren met mondmasker te werken. Carapatiënten mogen niet met PROPHYpearls worden behandeld. Voor patiënten met contactlenzen is extra oogbescherming aan te bevelen. In extreme gevallen kan, vooral in geval van pathologische tandvleespockets (> 6 mm), laesie van de slijmvliezen en een extreem lange directe bestraling van het zachte weefsel, emfyseem ontstaan. Wortelcement, gedemineraliseerd glazuur, vullingen en de randen van de vullingen mogen niet direct worden bestraald. Het reinigen mag alleen indirect door middel van het roleeffect geschieden. Alle delen en producten met kwetsbare oppervlakken dienen uit de buurt van de plaats van behandeling te worden verwijderd. De reiniging mag in deze gevallen uitsluitend indirect d.m.v. het roleeffect geschieden. Na het stralen van metalen oppervlakken kunnen deze een dof uiterlijk vertonen. Dit verschijnsel verdwijnt door polijsten. Hoofdbestanddeel: Calciumcarbonaat CAS - Nr. 471 - 34 - 1

Gaame ook aandacht schenken aan de aandachtspunten in de gebruiksaanwijzing van de KaVo PROPHYflex 2 en de KaVo PROPHYflex 3.

SV

Påpekanden

PROPHYpearls är avsedda för användning med KaVo PROPHYflex 2 och KaVo PROPHYflex 3, och enbart inom tandvården.

Varje annan användning är förbjuden och kan medföra risk för personskada.

PROPHYpearls-pulvret är en medicinsk produkt enligt gällande lagstiftning.

Enligt gällande bestämmelser får PROPHYflex 2 och PROPHYflex 3 bara användas tillsammans med PROPHYpearls-pulver för avsett ändamål av yrkeskunnig personal, med beaktande av

- gällande arbetarskyddsregler
- gällande regler för förebyggande av olycksfall
- föreliggande bruksanvisning.

PROPHYpearls är avsett för rengöring av tandytor

Enligt de nämnda bestämmelserna åligger det användaren

- att bara använda felfria hjälpmedel;
- att bara använda produkten för dess avsedda ändamål;
- att skydda sig, patienterna och tredje man mot fara;

PROPHYpearls är inte vattenlösliga och kan därför ansamlas i amalgamavskiljaren. I så fall måste amalgamavskiljaren bytas oftare.

Första användning

Pulverbehållaren till PROPHYflex skruvas loss moturs. Skaka "PROPHYpearls"-flaskan / stiftet ordentligt innan du fyller på pulver-behållaren. Fyll pulverbehållaren till hälften (enligt bilden).

Håll behållaren lodrät och skruva fast den i pilens riktning (moturs sett uppifrån). Om rester av materialet finns kvar i behållaren efter användning försluts behållaren med gummiproppen.

KaVo PROPHYpearls förvaras svalt och torrt. Skyddas mot värme (>60°C)



Arbetsätt

Kanylspetsen hålls 3 - 5 mm ovanför tandens yta. Det är viktigt att kanylen bildar en vinkel på 10 - 60° mot tandytan, för att uppnå en rullningseffekt och därigenom optimera adsorptionsförmågan hos de klorformiga partiklarna. Detta står i motsats till arbetsmetoderna med äldre pulvertyper som innehåller natriumbikarbonat. Pulverstrålen kan lösas från den okklusala gränsen till den cervikala gränsen på tanden, utan risk för skada på tandköttsflickan eller tandfickbanden. Ett plackfjöringsmedel, t ex erytrosinlösning, är ett utmärkt hjälpmedel för att tydligt indikera blästringstiden. När den röda färgen försvinner ska blästringen upphöra. Smörj in patientens läppar med vaselin för att förhindra att mungiporna torkar ut/får sprickor. Vi rekommenderar arbete med sug. Rengöringseffekten kan varieras om uniten medger att drivluftflödet regleras med lotkontrollen.

Patientinstruktioner

 Förlära för patienten att han/hon under de första 2 till 3 timmarna efter behandlingen måste avstå från att röka, att dricka te eller kaffe och att komma i kontakt med frukt- eller grönsakssaft eller andra tandfärgande livsmedel.

Kompletterande bruks- och säkerhetsanvisningar

Av säkerhetsskäl ska både behandlare och patient ha skyddsglasögon. Vi rekommenderar arbete med munskydd. PROPHYpearls får inte användas till patienter som har sjukdomar i andningsvägarna. Patienter med kontaktlinser bör bära ett speciellt ögonskydd. I extrema fall kan emfysem uppkomma, särskilt vid patologiska tandköttsflickor (>6 mm), slemhinnelesioner och långvarig direkt sprayning mot tandkötet. Tandrotselement, avminerad emalj, fyllningar och fyllningskanter bör inte sprayas direkt. Rengöringen av dessa element får endast ske indirekt via rullningseffekten. Alla delar och produkter med känsliga ytsidor ska flyttas bort från behandlingsområdet.

Efter behandling av metallytor kan dessa bli matta. Ytan kan återställas genom polering.

Huvudbeståndsdel: Kalciumkarbonat CAS-nr 471 - 34 - 1

De kompletterande föreskrifterna i bruksanvisningarna till KaVo PROPHYflex 2 och PROPHYflex 3 ska följas.

pt

Indicações ao utilizador

O produto PROPHYpearls destina-se a ser utilizado no **PROPHYflex 2** da KaVo e no **PROPHYflex 3** da KaVo e só serve para tratamentos odontológicos na área da medicina dental.

Não é permitida a sua utilização para quaisquer outros fins. Um tal utilização impropria constitui uma fonte de perigo.

O pó PROPHYpearls é um produto médico que cumpre as disposições legais do país em que é utilizado.

Segundo essas disposições o **PROPHYflex 2** e o **PROPHYflex 3**, em ligação com o pó **PROPHYpearls**, deverão ser utilizados por um utilizador competente para os fins indicados. Observando as disposições vigentes relativas a segurança no trabalho, as medidas vigentes relativas à prevenção de acidentes e as presentes instruções de utilização.

O produto PROPHYpearls destina-se à limpeza das superfícies dos dentes

De acordo com as referidas disposições o utilizador tem o dever de

- só utilizar utensílios em perfectas condições
- zelar pela aplicação correcta do equipamento
- proteger-se a si próprio, bem como os pacientes e terceiros contra eventuais perigos.

Os PROPHYpearls não são solúveis na água, pelo que se podem acumular no separador de amálgama, de modo que este terá de ser substituído com maior frequência.

Colocação em serviço

Desenrosca-se o reservatório de pó do PROPHYflex, rodando-o à esquerda, no sentido contrário ao da seta. Antes de encher o recipiente para o pó, agitar bem o "Frasco / stick PROPHYpearls".

Encher o reservatório de pó até metade (veja-se a ilustração). Enroscar bem o reservatório de pó na posição vertical e para a direita, na direcção da seta. Caso após a utilização ainda houver restos de pó no reservatório, este deverá ser tapado mediante a tampa de borracha.

Por favor armazenar os PROPHYpearls da KaVo em lugar fresco e seco. Protegê-los contra calor (>60 °C).



Modo de trabalhar

A ponta da cânula deve ser segurada a uma distância de cerca de 3-5 mm da superfície do dente. É importante posicionar a cânula com um ângulo compreendido entre 10° e 60° em relação à superfície do dente a tratar, para assegurar o efeito de rolamento e otimizar deste modo o efeito de absorção das partículas de forma esférica. Este procedimento é diferente do modo de trabalhar com os pós até à data utilizados. O jacto de pó pode ser aduzido a partir do limite oclusal na direcção da demarcação cervical do dente, sem perigo de lesão para a bolsa gengival e para os ligamentos da cova do dente. A coloração da película biológica „placa bacteriana“ - p.ex. com solução de entrosina – põe à disposição um meio auxiliar muito eficiente e de percepção evidente para limitar o tempo de actuação do jacto ao mínimo indispensável em cada local, o que se torna visível pelo desaparecimento da coloração vermelha. Aplique vaselina nos lábios do paciente para evitar que os cantos da boca sequem ou fiquem gelados. **É recomendável trabalhar com aspiração.** O rendimento da limpeza pode ser variado nos aparelhos em que é possível regular o débito de ar de propulsão por meio do comando de pé.

Indicações a dar aos pacientes

⚠ Chame a atenção dos seus pacientes para o facto de estes não deverem fumar nem tomar chá, café, sumos de fruta ou sumos de legumes ou outros alimentos colorantes nas 2 a 3 horas que se seguem ao tratamento.

Outras indicações relativas à aplicação e à segurança

Por motivos de segurança só se deve trabalhar com óculos de protecção (médico dentista e paciente). Recomendamos trabalhar com uma protecção para a boca. O produto PROPHYpearls não deve ser utilizado em pacientes que sofrem de afeições das vias respiratórias. Pacientes com lentes de contacto devem usar uma protecção suplementar para a vista. Em alguns casos extremos, designadamente quando existem bolsas patológicas nas gengivas (> 6 mm), podem verificar-se lesões nas mucosas e quando houver uma exposição directa extremamente longa dos tecidos moles ao jacto pode verificar-se a formação de enfisemas. Não dirigir o jacto directamente sobre o cimento para raiz, o esmalte desmineralizado, as obturações e os contornos de obturações. Nestes casos a limpeza só deve efectuar-se indirectamente por intermédio do efeito de rolamento. **Recomendamos a utilização de uma protecção para a boca.** Retirar da zona de tratamento todos os objectos ou produtos com superfícies delicadas. Nestes casos a limpeza só deve efectuar-se indirectamente através do efeito de rolamento. Quando o jacto atinge superfícies metálicas estas podem ficar baças. Consegue-se anular este efeito polindo os dentes. Componente principal: Carbonato de cálcio CAS - n° 471 / 34 / 1

Observar as indicações complementares das instruções de utilização do PROPHYflex 2 da KaVo e do PROPHYflex 3 da KaVo.

ru

Указания по пользованию

Порошок PROPHYpearls предназначен для использования в PROPHYflex 2 и PROPHYflex 3 и предназначен только для использования стоматологами в сфере одонтологии.

Любое использование не по назначению не допускается и может представлять опасность.

Порошок PROPHYpearls является медицинским изделием, изготовление и использование которого регламентируется соответствующими государственными нормами и правилами.

Согласно этим положениям PROPHYflex 2 и PROPHYflex 3 в сочетании с порошком PROPHYpearls разрешается использовать только профессиональным пользователям только для описанной цели с соблюдением действующих положений по технике безопасности, охране труда и данной инструкции по использованию.

Порошок PROPHYpearls предназначен для чистки поверхности зубов

Согласно этим положениям пользователь обязан:

- использовать только исправный инструмент
- использовать оборудование строго по назначению
- защищать себя, пациентов и третьих лиц от опасности

Порошок PROPHYpearls не растворим в воде, в связи с чем может осажаться в амальгамоотделителе, в связи с чем тот должен заменяться чаще.

Ввод в эксплуатацию

Емкость с порошком PROPHYflex отвинтить против часовой стрелки (против направления, указываемого стрелкой). Перед заполнением емкости с порошком тщательно встряхнуть бутылку с PROPHYpearls. Емкость с порошком заполнить до половины (см. рис.). Емкость с порошком навинтить по часовой стрелке (в направлении, указываемом стрелкой), удерживая его в вертикальном положении. Если после использования в емкости остались остатки порошка, закрыть ее резиновой пробкой. Порошок KaVo PROPHYpearls хранить в сухом, прохладном месте. Не допускать нагрева ($>60^{\circ}\text{C}$).



Принцип работы

Наконечник канюли рекомендуется держать на расстоянии около 3-5 мм от поверхности зубов. Важно расположить канюлю под углом от 10° до 60° относительно обрабатываемой поверхности зубов, чтобы обеспечить эффект скатывания и, тем самым, оптимизировать поглонительную способность шарообразных частичек. Этот принцип работы отличается от принципа работы с ранее использовавшимся порошком бикарбоната натрия. Струя порошка может быть подведена от окклюзионной границы до вертикального ограничения зуба без опасности травмирования зубодесневых карманов и связок десен. Подкрашивание биопленки (Zahnplaque), например, раствором эритрозина, представляет собой эффективное, четкое средство для ограничения времени обработки локально требуемой величиной, на что указывается исчезновением красноватой окраски. Смажьте губы пациента вазелином, чтобы предотвратить высыхание / растрескивание уголков рта. Мы рекомендуем использовать отсос.

В аппаратах, в которых возможна регулировка приводного воздуха подалью, чистящая способность может изменяться.

Инструктаж пациента

⚠ Проинструктируйте пациента о том, что в течение первых 2 – 3 часов после лечения запрещается курить, пить чай, кофе, овощные и фруктовые соки или другие окрашивающие пищевые продукты.

Прочие указания по эксплуатации и безопасности

В целях обеспечения безопасности разрешается работать только в защитных очках (у пользователя и у пациента). Мы рекомендуем работать в маске для рта.

Порошок PROPHYreals запрещается применять для пациентов, страдающих заболеваниями дыхательных путей. Пациентам с контактными линзами рекомендуется надеть дополнительные средства защиты глаз. В экстремальных случаях, особенно при наличии патологических зубодесневых карманов (> 6 мм) и поражений слизистой оболочки и при длительной непосредственной обработке мягких тканей, могут образовываться эмфиземы. Мы рекомендуем подержать при обработке коронные элементы, деминерализованную эмаль, пломбы и края вокруг пломб. В этих случаях очистка должна производиться опосредованно, благодаря эффекту скатывания. После обработки металлических поверхностей они могут стать матовыми. Этот эффект устраняется полировкой зубов. Основной ингредиент: карбонат кальция CAS: 7 471 - 34 - 1

Соблюдать дополнительные указания, приведенные в инструкции по эксплуатации KaVo PROPHYflex 2 и KaVo PROPHYflex 3.

Prophypearls_1.001.6681_RU.qxd 19.07.2006 13:36 Uhr Seite 20



Kavo Dental Excellence

Kavo Dental GmbH D-89000 Ulm, Germany
Tel: +49 7331 56-0 Fax: +49 7331 56-1480
Internet: www.kavo.com

